

カンタータ第 106 番 "Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit"

「神の時こそ最善の時」(BWV106)

1.SONATINA[Fld 1, 2, Va da g 1, 2, Bc]

1.ソナティナ

2.a.[CHOR:S, A, T, B, Fld 1, 2, Va da g 1, 2, Bc]

2.a.合唱

Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit.

神の時こそ最善の時

"In ihm leben, weben und sind wir, "

「我らは神の中に生き、動き、存在する」

solange er will.

神が望まれるかぎり。[使徒 17:28]

In ihm sterben wir zur rechten Zeit,

神にあって死すべき時に私たちは死ぬ、

wenn er will.

神の定められた時に。

b.[T, Fld 1, 2, Va da g 1, 2, Bc]

b.テノール

Ach Herr, "lehre uns bedenken, daß wir sterben müssen,

ああ主よ「私たちが死ななければならない者であることを教えて、

auf daß wir klug werden."

熟慮させ、賢くならせて下さい」[詩 90:12]

c.[B, Fld 1, 2, Bc]

c.バス

"Bestelle dein Haus;denn du wirst sterben und nicht lebendig bleiben!"

「あなたの家財を整理せよ。あなたはまもなく死んで命はないのだから」[イザヤ 38:1]

d.[S, A, T, B, Fld 1, 2, Va da g 1, 2, Bc]

d.三重唱

"Es ist der alte Bund:"

「これは古くからの契約の定め」

Mensch, "du mußt sterben!"

人よ、「お前は死ぬ定めにある」[シラ書 14:17]

[Sopran]

[ソプラノ]

"Ja, komm, Herr Jesu!"

「はい、主イエスよ、来て下さい」[黙 22:20]

3.a.[A solo, Va da g 1, 2, Bc]

3.a.アルト

"In deine Hände befehl ich meinen Geist;

「み手に私の霊をゆだねます。

du hast mich erlöset, Herr, du getreuer Gott."

あなたは私を救って下さいました。真実なる神、主よ」[詩 31:6]

b.[A, B solo, Va da g 1, 1, Bc]

b.バスとコラール

[Bass]

[バス]

"Heute wirst du mit mir im Paradies sein."

「今日、あなたは私と共にパラダイスに入る」[ルカ 23:43]

[CHORAL]

[コラール]

Mit Fried und Freud ich fahr dahin

平安と喜びの中で私はこの世を去る

In Gottes Willen,

神のみ心の中で。

Getrost ist mir mein Herz und Sinn,

私の心と思いは慰めの中で

Sanft und stille.

穏やかで安らかです。

Wie Gott mir verheißen hat:

神が約束なさったように

Der Tod ist mein Schlaf worden.

死は私には眠りになったのですから。

4.CHORAL[S, A, T, B, Fld 1, 2, Va da g 1, 2, Bc]

4.コラール

Glorie, Lob, Ehr und Herrlichkeit

栄光と賛美と誉れと威光が

Sei dir, Gott Vater und Sohn bereit',

あなたに、父なる神とみ子と

Dem Heiligen Geist mit Namen!

聖霊と称えられるお方にありますように。

Die götlich Kraft

どうぞ神の力が

Mach uns sieghaft

私たちに勝利を与えて下さいますように。

Durch Jesum Christum, amen.

イエス・キリストのみ名によって、アーメン